

SEGUNDA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSES

Pablo y sus compañeros escriben a la iglesia

¹ Nugö, dúr Pablo, dí yobbe car Silvano co car Timoteo. Dí penquije nar carta-na, nuquiguejü guí bbapjü pü jar jñini Tesalónica. Í bajtziqijü ca Ocja, como xcú hñemejü cam Tzi Jmujü Jesucristo. ² Cam Tzi Tajü jitzi co cam Tzi Jmujü Jesucristo da möxquijü co cár tzi ttijqui pa gui hmupjü rá zö.

Dios juzgará a los pecadores cuando Cristo venga

³ ım cjuadaquijü, göhtjo ır pa dí öjpıje mpöjcje ca Ocja, como rá zö grı tenijü guegue. Ya xı nguıqui ca grı hñemejü, co ca grı majmü quir hñohuijü, cja rı ntzöhui gu öjpıje mpöjcje cam Tzi Tajü por rá nguehqejü. ⁴ Nuquiguejü, guí bbapjü gá ejemplo, cja dí xijme cü cjuada cü i bbuh cü pe dda lugar, ja guí ncjajü. Guí emejü, göhtjo mbo ir tzi mայjü, cja masque i ttanquijü cja guí sufrijü por rá ngue ca Ocja, guí tzejtitjojü. Eso guí pöjpiguije yım tzi mայje. ⁵ Como jin guí jejmü ca grı tenijü car Jesucristo, i fadi ntjumay xı juanquijü ca Ocja, xı cjahquijü í cjahniquiguejü. Jin grá hmeditjo xı juanquijü. Yü pa ya, i jehquijü ca Ocja guí sufrijü. Pe dí padijü, bbü xtu eh car Jesucristo pa da mandado, da xihquijü, rı ntzöhui gui hmupjü guegue, como yü pa ya, ya xquí sufrijü por rá ngue guegue.

⁶ I öti jujticia ca Ocja, cja guegue da cohtzibi hnar castigo cü cjahni cü i öjtiquijü tujni. ⁷ Nuquiguejü, guí sufrijü yü pa ya, pe bbü xta ncja car juicio, ca Ocja da jñujtiquijü ir tzi mայjü cja da xihquijü gui tzöyajü bbü,

cja hnejquigöje, da xijcöje ncjapü hneje. Car pa-ca, du eh pü jítzi cam Tzi Jmuju Jesús, da yojmi hnar tzibi ca da ndo nzø, du ja cár cargo pa da mandado, du tzi quí ángele drá ndo nzedi. ⁸ Du ejmü pa da castiga cü cjahni cü jin gui tzu ca Ocja, co ni cü to jin gui ne da hñemeju car tzi ddadyo jña digue car Jesucristo. ⁹ Cü cjahni-cü, da cjuh pü jabü da bbediju, da sufriju pü, göhtjo ur tiempo. Yapü drí cjuj, pü jabü jin da nuju cü cosa rá tzi zö cü bí cja pü jabü bí bbuh ca Ocja. Jin da nuju te tza rá zö cár tjay cja co te tza ngu cár ttzedi ca Ocja. ¹⁰ Guejnu da ncja-nü bbü pé xtu eh car Tzi Ta Jesús. Car pa-ca, cü cjahni cü xí hñeme da xöjtibiju cja da hñihtzibiju. Da mpöjmu cja da ccahtiju te tza rá zö guegue. Nuquigueju hneje, xquí hmupju pü car pa-ca, cja xquí ndo mpöjmu bbü xtí ccahtiju cam Tzi Jmuju, porque gú hñemeju car palabra ca dú xihquiju.

¹¹ Guejtigö, dí tøhmi car pa-ca, cja segue dí oraquiju. Ca Ocja xí nzohquiju pa gui hmupju guegue pü jítzi, cja nugö dí öjpi da möxquiju pa segue gui hmupju ncja ngu rí ntzøhui quí bajtzi guegue. Guejtjo dí öjpi da möxquiju co cár ttzedi pa gui núju göhtjo cü cosa rá zö cü guí ne gui dyøtiju menta guí bbupju hua jar jöy, cja pa gui cjuajtiju car bbefti ca xcú fujtiju. Como ngu xquí hñemeju car Jesucristo, nuya guí ne gui sirvebijü ca Ocja. ¹² Dí öjpi cam Tzi Tajü jítzi da bendeci quir vidaju pa da ttihntzibi cár tjuju cam Tzi Jmuju Jesucristo, como guehca guí teniju-cá. Nubbú, da ttizquigueju hneje, cja da fadi, cierto guí yojmu car Jesucristo. Göhtjo-yü da ncja porque xcú ccahtiju cár tzi jmajte ca Ocja, como guegue bú pejni car Tzi Ta Jesús por rá nguejcöjju.

El hombre de pecado

2

¹ Nuya, cjuada, dí ne gu xihquiju cü dda palabra, te

da ncja bbu pé xtu eh cam Tzi Jmuju Jesucristo, pa da zixquiju, göhtjoguigöjü como ngu xtá emejü. ² Jin gui ma gui hñinaju, ya pe xpá hñeh car Jesucristo, cja ya xta guaj nar mundo, eso jin ma gui ntzøtiju o gui dumuyju. Bbu to xí xihquiju, øde, xí dyøh hnar jña xcuá hñe jitzi, o bbu di ma, guejtsje ca Ocja xí xifi, ya xta guaj nar mundo, dyo guí emejü, cja dyo guí ntzøtiju. Guejtjo dí xihquiju, jin te dá escribigö carta pu jabu xcrú ma, ya pe xtrú hñeh car Jesús. ³ Gui jñaju ur huenda pa jin to da jiøhquiju, macja di xihquiju ca te di xihquiju. Gui mbeniju na gu xihquiju ya: Ante que du eh car Cristo, i nesta da ncja yojo cosa cu jí bbe i ncja. Bbeto, car mayoría cu cjahni cu xí hñeme car Jesucristo da jiejmü guegue. Te tzi ngutjo da segue da hñemeju. Cja diguebbu ya, da nigui ca hnar hñøjø drá ndo nttzo. Ya xí man ca Ocja, tiene que da bbedi. Guegue-ca da cja ur mefi ca Jin Gui Jo pa drí pejpi. ⁴ Car cjahni-ca da uhui ca Ocja ca ntjumuy i bbuy, cja co hñeh cu i tsjifi cjáa cu i ihtzibi yu pe dda cjahni. Da ccahtzi yu cjahni pa jin da hñemeju ca Ocja ca ntjumuy i bbuy, ni digue cu ídolo cja co cu pe dda cosa cu i tteme. Car cjahni-ca, da jion car manera ja drí ttihzibi jøntsje guegue. Da ñuti pu jar templo ca Ocja, du miñ pu, da xih cu cjahni guejtsje guegue Ocja.

⁵ Nuqueju, ¿cja jin guí mbeniju, gue nar palabra na dú xihquiju bbu ndár bbupju pu? ⁶ Dú xihquiju, da nigui ca hnar cjahni drá nttzo ca da cjatsje ncjhmü guegue Ocja. Nuqueju, ya xquí padiju, i bbujti jar mundo yu pa-ya ca to i ccax car cjahni-ca, pa jin da mandado hasta bbu xta zøh car pa ca xí man ca Ocja. ⁷ Masque ya xqui bbuh cu cjahni cu i ujü ca Ocja cja i tøxtiju cár jmandado, pe nucü, i contrabiju gá nttaguitjo. Como i bbujti ca to i ccahtzi cu cjahni cu i øtiju ca rá nttzo, jí bbe i jogui pa da ttun cár cargo car ttzocjahni pa da müdi da mandado. ⁸ Xta

zøh car pa bbu xta tjaꝓqui hua jar mundo ca to i ccahtzi cæ cjaꝓni cæ i øtiju ca rá nttzo. Cja bbu ya xtrú tjaꝓqui guegue, nubbu, da nigui ca hnar cjaꝓni rá ndo nttzo ca xtú xihquiju, da contrabi ca Ocja, göhtjo co cæ ley cæ guá hñe guegue. Cja bbu pé xtu eh car Tzi Ta Jesús, da yojmi cár tjay drá ndo njuehtzi, cja da juijini ca hnar cjaꝓni ca i uhui ca Ocja cja i ntøxtihui. Ca hnaa ya, bbu xta zøꝓpi cár jña car Jesucristo cja da ccahtibi cár tjay, xta du. ⁹ Guegue car cjaꝓni rá nttzo du eꝓe pa da dyøhtibi cár voluntad car Satanás, du ja cár cargo ca xtrú un-ca. Guegue dur jiøjte. Da nigui ncjamm di ndo øti milagro co maravilla pa da tteme, pe jin da ntjumuy cæ milagro cæ da dyøte. Nxøgue ntjøti cæ da dyøte, nxøgue rá nttzo. ¹⁰ Gue cæ cjaꝓni cæ ya xní ma da bbediju, da hñemebiju cæ cosa rá nttzo cæ da dyøti guegue. Nucá, bbu di hñemebiju cár palabra ca Ocja, nubbu, di døtiju car nzajqui ca jin da tjegue cja di badiju ter beh ca ncjuani. Pe como jí xcá neju-ca, nuya da hñemeju car jiøjte ca i mangui bbetjri cja i øti ntjøti. ¹¹ Ca Ocja xí jiehcæ pa da hñemeju bbetjri cja da tjøtijæ, como jí xcá neꝓiju cár palabra. ¹² Ncjapæ da bbediju, como jí mí ne di hñemeju car palabra ca ncjuani. Nucá, mí neju di segue di dyøtijæ ca rá nttzo. Eso, ya jin gui padiju, ¿cja ær ntjøti ca i teniju?

Escogidos para ser salvados

¹³ Nuquiguëju, cjuada, göhtjo ær pa dí øꝓije mpøjcje ca Ocja por rá nguehquiguëju. Cam Tzi Jmugøju Jesús, i maꝓquiju, cja guejti cam Tzi Taju jitzu. Bbu jí bbe mí ttøti nær mundo, ca Ocja bi juanquiguëju pa di ddahquiju car nzajqui ca jin da tjegue. Bi nzohquiju pa güi hñemebiju cár tzi palabra ca ncjuani, cja pa güi yojmu car tzi Espiritu. Cja nuya, ya xí ncja ca bi man ca Ocja, guí emejæ nær evangelio cja guí yojmu car Espiritu Santo. Gue cár tzi

Espíritu ca Ocja i joquiqui quir tzi mայյա, i cjəzquijə ca rá nttzo. ¹⁴ Ya má yabbə, ya xquí juanquijə ca Ocja pa gui hmərpjə car Tzi Ta Jesús pə jabə i yoti cár tzi tjay. Eso, bbə ndú xihquijə car evangelio, gú hñemejə, como mí gue ca Ocja mí nzojtiqui ir tzi mայյա.

¹⁵ Nuya, əm cjuadaquijə, gui segue gue tenijə car palabra rá zö ca gú dyəjmə bbə ngú hñemejə. Guejtjo gui segue gui hmərpjə ncja ngu dá ւjtiquije. Dú xihquije cə dda palabra bbə ndár bbərpjə pə, cja pé dú juxcö pe dda palabra gá consejo bbə ndú penquijə carta. Gui tenijə cəm palabra cə xtú xihquijə, cja jin gui jiejmə. ¹⁶ Cam Tzi Tajə jítzi bi majquigöjə cja bú penquijə cár Tzi Ttə, gue car Jesucristo, cam Tzi Jmujə. Guejtjo xí prometeguijə ca Ocja gu hmərpjə guegue pə jabə ya jin gu sufrijə, masque jin drá ntzögöjə-cá. Bbə dí mbenijə jabə grá möjö, i ju yəm mայյա. ¹⁷ Dí öjpi ca Ocja cja co car Tzi Ta Jesús da jñujtiqui quir tzi mայյա cja da möxquijə pa gui hmərpjə hnar vida rá zö cja guejtjo pa gui segue gui hñemejə nər palabra nə ncjuani.

Oren por nosotros

3

¹ Nuya, ya xtrá cjuajti nar carta-na, pe i bbejti yojo o jñuj tzi palabra dí ne gu xihquijə. Gui oraguije tzə, cjuada, pa da jogui gu möjme göhtjo cə lugar, gu xijme cə cjahni ja i ncja cam Tzi Jmujə Jesús cja jin te da ccaxquije. Gui orabijə tzə cə to da dyəj nər evangelio, pa da hñemejə cor pöjö, ncja ngu xquí hñemeguejə. ² Guejtjo, gui nzojmə tzə ca Ocja pa da möxquigöje, jin da jieguije gu tzoje jáy dyə cə hñattijqui cjahni cə i əhui cár palabra guegue. Porque ndejmaja, i bbəh cə to jin gui ne da hñemejə. ³ Nuquiguejə, gui mbenijə, más rá nzeh ca Ocja ni ndra ngue cə to i contraquijə, cja guegue jin da jiequijə gui

hnatsjeju. Da möxquiju pa gui zediju, cja jin da jieh ca Jin Gui Jo pa da dahquiju. ⁴ Nugö, jin dí yomfeni por rá nguehquigueju, ¿cja guí bbupju ncja ngu dú ujtiquiju? Dí padi, guí teniju ca rá zö yu pa ya, cja gui ma gui segue gui ncjaju pu. ⁵ Masque guí sufriju yu pa-ya por rá nguehca guír teniju car Jesucristo, ca Ocja da möxquiju pa jin da gaxi ir mայju. Guegue-cá da möxquiju pa gui padiju te tza ngu i nequiju.

El deber de trabajar

⁶ Nuya, hermano, como xí ddajqui cam cargo car Tzi Ta Jesús, pé dí ne gu xihquiju pe hnar razón: Jin gui ma gui ntzixiju cu hermano cu jin gui ne da pejmu pa da döti te da ziju, como nucá, jin gui teniju ca dú ujtiquiju. ⁷ Nuquigueju, guí padiju ja ncja ndár hmajcö bbu ndár bbupju pu Tesalónica. Nesta gui teniju car ejemplo ca dú ddahquiju. Bbu ndár bbujcö pu, ndí pefi, jin dá hñogö pa gua joni jabu di ttajquitjo cam jñuni. ⁸ Göhtjo pu jabu mí ttingui, ndí cjuti ca ndí tzi. Pa ur xuy, ndí mpeh cam bbeffi pa gua tah ca ndí nesta, cja pa jin to gua øhtibi gasto. ⁹ Ndejma mir ntzöhui di fatigui cum gasto, di guti cu hermano cu ndí ujti. Como dí pejpi ca Ocja, dí pehtzigö car derecho-ca. Pe ndí ne gua ddahquiju hnar ejemplo pa güi teniju hneje. ¹⁰ Eso, bbu ndár bbujtijü pu, dú xihquiju nar palabra-na: Car cjahni ca jin gui ne da pefi, jin da zi. ¹¹ Nuya, xí tzo um gu, i bbahquigueju cu dda hermano cu jin gui ne da pefi. I dyoju göhtjo pu jabu i ne. I dejpa ga ñaju, i ccahtiju cu pe ddaa, ¿cja rá zö ca i peh-cu? ¹² Cu to i øtijü ncjapu, dí nzofu. Dí xijmu, bbu i emejü cam Tzi Jmujü Jesucristo, da pejmu, jin da dyøhtibijü estorbo cu pe ddaa. Da pejtsjeju pa da nigui te da zijü.

¹³ Nuquigueju, cjuada, cu pé ddaaquigueju, gui segueju, gui dyøtijü ca rá zö, cja jin gui jiejmu-ca. ¹⁴ Bbu di bbuh

cə ddáa cə jin da ne da dyøj yə palabra yə xtú juxcua nar carta-na, gui jñajə ər huenda, ¿to guegue-cá? Cja jin gui ma gui ntzixijə cə cjahni-cə. A ver, ¿cja jin da mehtzi úr tzöjə? ¹⁵ Pe jin gui ma gui ɯjə hneje. I nesta gui nzojmə cor ttijqui pa da hməy rá zö, ncja ngu rí ntzöhui hnar cjuada ca i ten car Jesucristo.

Bendición final

¹⁶ Cam Tzi Jmujə da möxquijə, guí göhtjojə, pa gui hməpjə rá zö. Guegue i jujtiguijə yəm tzi məyjə göhtjo ər tiempo, cja da möxquiguejə ncjarə, masque da ncja ca te da ncja.

¹⁷ Nugö, dúr Pablo, dí juxcö nar palabra-na jár lultimo nar carta-na. Mismo nəm dyegö xí dyøti ya letra-ya. I nc-jahua dí firma göhtjo yəm carta, pa gui padijə, guejcö xtú penquijə-ná. ¹⁸ Cam Tzi Jmujə Jesucristo da möxquiguejə co cár tzi ttijqui, göhtjoquiguejə. Amén.

El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe Santiago,
Edo. de México

New Testament in Otomi, Estado de México (MX:ots:Otomi, Estado de México)

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 19 Sep 2019

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94